



TB 16

FR



ROTWERK®



Mode d'emploi

Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement le mode d'emploi afin d'éviter toute erreur de manipulation. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez-le à chaque utilisateur ultérieur afin que les informations soient toujours disponibles.

Les informations contenues dans ce document peuvent être modifiées sans préavis.

Aucune partie de ces documents ne peut être reproduite ou transmise à quelque fin que ce soit, de quelque manière ou par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, sans l'autorisation écrite expresse de la société ROTWERK.

© 2023 by ROTWERK.

Tous droits réservés.

La reproduction de noms d'usage, de noms commerciaux, de marques déposées, etc. dans le présent document, même sans indication particulière, ne permet pas de supposer que ces noms sont libres au sens de la législation sur la protection des marques déposées et des marques commerciales.

Ce mode d'emploi correspond à l'état actuel de la technique de notre perceuse d'établi TB16. Sous réserve de modifications et d'erreurs.

GA 38100-F

Ausgabe: 11-2023

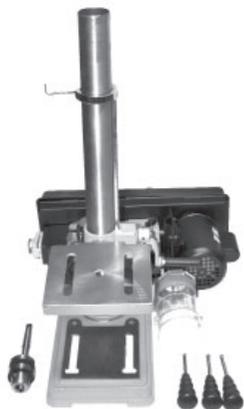
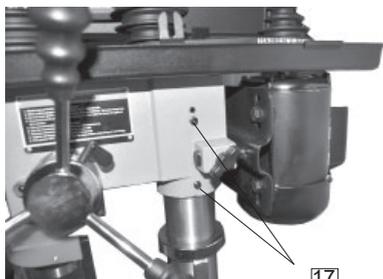


A



B



**C****D****E****F****G****H**



CONTENU

Symboles dans les instructions	5
Caractères d'image sur l'appareil	5
Champ d'application	6
Consignes générales de sécurité	6
Préparation	6
Éléments de fonction et de commande	10
Montage	10
Exploitation	11
Mise en marche et arrêt	11
Sélection de la vitesse	11
Manipulation du mandrin de perçage à couronne dentée	11
Sécuriser les pièces à usiner	12
Nettoyage	12
Entretien	12
Protection de l'environnement et élimina- tion des déchets	12
Garantie	13
Données techniques	13

SYMBOLES DANS LES INSTRUC- TIONS

 Signaux de danger contenant des informations sur la prévention des dommages corporels ou matériels

 Signes d'avertissement contenant des informations pour une meilleure utilisation de l'appareil.

 Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

CARACTÈRES D'IMAGE SUR L'APPAREIL

 **Attention!**
Lire le mode d'emploi!

 **Attention!** Ne travaillez pas avec les cheveux longs sur la machine. Attachez les cheveux longs en arrière et portez un filet à cheveux ou un bonnet.

 **Attention!** Porter une protection oculaire et un filet à cheveux ou une casquette!

 **Attention!** Ne portez pas de gants lorsque vous travaillez sur la machine.

 **Attention!** Débrancher la fiche secteur avant de procéder à des travaux de nettoyage, d'entretien ou de montage

 **Attention!** Danger dû à des pièces en rotation et projetées!

**Attention!**

Danger de choc électrique!



Valeurs de raccordement au réseau

Plage de vitesse,
Niveaux de vitesse

Profondeur de forage

Capacité de serrage,
Mandrin de perçage

Données du moteur

CHAMP D'APPLICATION

La machine est destinée à un usage privé. Elle n'est pas destinée à un usage professionnel. La perceuse d'établi TB 16 est destinée au perçage du métal, du plastique, du bois et de matériaux similaires. Les denrées alimentaires et les matériaux dangereux pour la santé ne doivent pas être travaillés avec la machine. Le mandrin de perçage ne convient qu'à l'utilisation de forets et d'outils dont le diamètre de la tige cylindrique est inférieur ou égal à 16 mm. L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes.



La machine ne doit être utilisée que pour les travaux décrits et avec les matériaux mentionnés. ROTWERK décline toute responsabilité pour toute autre utilisation non conforme. De même, tout droit à la garantie s'éteint.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles ne reçoivent de celle-ci des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi d'utiliser l'appareil. La réglementation locale peut fixer l'âge minimum de l'utilisateur.



Lors de l'utilisation d'outils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être respectées pour se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessures et d'incendie:

PRÉPARATION**• Attention aux autres personnes!**

N'utilisez jamais l'appareil lorsque des personnes ou des animaux se trouvent à proximité.

• Porter des lunettes de protection et des protections auditives!

Protégez vos yeux contre les pièces volantes et les copeaux. Portez des protections auditives et des lunettes de pro-

tection pendant toute la durée du travail.

- **Porter des vêtements de travail appropriés!**

Portez toujours des gants de protection lorsque vous travaillez avec des pièces à arêtes vives. Portez des vêtements ajustés.

Ne portez pas de vêtements qui pendent librement ou qui ont des rubans ou des cordons qui pendent. Ceux-ci pourraient être happés par des pièces en rotation et provoquer des blessures graves.

- **Porter un filet à cheveux ou une casquette!**

Si vous avez les cheveux longs, portez un filet à cheveux ou un bonnet sous lequel les cheveux sont entièrement recouverts. Les cheveux longs pourraient être happés par des pièces en rotation. Il en résulterait de graves blessures.

- **Ne pas porter de gants!**

Ne portez en principe pas de gants lorsque vous travaillez sur des machines en rotation. Ceux-ci pourraient être happés par les pièces en rotation. Des blessures graves en seraient la conséquence.

- **N'utiliser la machine que dans un environnement sec.**

N'utilisez l'appareil que dans des locaux secs et sur une surface solide et plane

- **Avant de commencer à travailler, vérifier la machine!**

Avant la mise en service, il convient de vérifier le bon serrage de toutes les vis, écrous, boulons et autres matériels de fixation. Les couvertures doivent être à leur place et en bon état de fonctionnement. Les autocollants endommagés ou illisibles doivent être remplacés.

- N'utilisez que des pièces de rechange

et des accessoires fournis et recommandés par le fabricant. L'utilisation de pièces d'autres marques entraîne la perte immédiate du droit à la garantie.

- Ne laissez pas la machine en marche sans surveillance et conservez-la au sec et hors de portée des enfants.

- Ne branchez la machine que sur un réseau électrique correctement mis à la terre. La prise de courant et la rallonge doivent être équipées d'un conducteur de protection fonctionnel.

Espace de travail sécurisé

- **Maintenir l'espace de travail propre et rangé.**

Le désordre peut être à l'origine d'accidents. Ne laissez pas d'outils, d'objets ou de câbles dans la zone de travail immédiate. Sécurisez le poste de travail lorsque vous le quittez!

- **Tenir compte des influences de l'environnement!**

N'exposez pas la machine à la pluie et ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas la machine dans un endroit présentant un risque d'incendie ou d'explosion.

- **Tenir les enfants à l'écart.**

Ne laissez pas d'autres personnes toucher la machine ou le câble d'alimentation et tenez-les à l'écart de la zone de travail. Les enfants et les adolescents (à l'exception des jeunes de plus de 16 ans sous surveillance) ne doivent pas utiliser la machine. Il en va de même pour les personnes qui ne sont pas familiarisées avec l'utilisation de la machine.

Travailler en toute sécurité

• **Assembler correctement la machine!**

Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les conditions pour garantir le bon fonctionnement de la machine.

• **Vérifier que la machine n'est pas endommagée!**

Avant de commencer à travailler, vérifiez soigneusement le fonctionnement de la machine, les dispositifs de protection, les pièces légèrement endommagées et l'outil. Les pièces mobiles doivent fonctionner correctement et ne doivent pas se coincer. Ne travaillez pas avec une machine défectueuse. N'utilisez pas la machine si l'interrupteur ne peut pas être allumé ou éteint. Les dispositifs de protection et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier spécialisé ou un service après-vente agréé.

• **Attention ! Pièces en rotation!**

Gardez la tête, les cheveux et les mains à distance des outils en rotation. Ne mettez pas la main sur des outils en rotation pendant le fonctionnement. Après l'arrêt de l'appareil, celui-ci continue à fonctionner pendant un court laps de temps après la fin de l'opération.

Portez des vêtements de travail appropriés ! Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Ne mettez en aucun cas la main dans les pièces à usiner ou les éléments de la machine en rotation et veillez à ce que les vêtements et les bijoux ne puissent pas être happés par les pièces en rotation. Il existe un risque de blessure!

• **Attention ! Copeaux tranchants!**

Ne jamais enlever les copeaux à main nue. Il y a un risque de blessure. Pour enlever les copeaux, utilisez un crochet à copeaux approprié. Lorsque l'appareil est éteint, enlevez les copeaux à l'aide d'une balayette ou d'un pinceau.

• **Ne pas surcharger la machine!**

Vous travaillez mieux et de manière plus sûre dans la plage de puissance indiquée. N'utilisez pas la machine et les outils à des fins pour lesquelles ils n'ont pas été conçus.

• **Sécuriser l'outil et la pièce!**

Veillez à ce que l'outil et la pièce à usiner soient bien serrés et fixés.

• **Éviter les postures anormales!**

Assurez-vous une bonne stabilité et gardez l'équilibre à tout moment.

• **Soyez attentif!**

Faites attention à ce que vous faites. Mettez-vous au travail avec bon sens. N'utilisez pas la machine si vous n'êtes pas concentré ou si vous êtes fatigué. Il est particulièrement interdit de travailler avec la machine sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments!

• **Débrancher la fiche de la prise de courant!**

En cas de panne, lorsque l'appareil n'est pas utilisé, avant l'entretien et lors du changement d'outil, éteignez la machine et débranchez la fiche d'alimentation.

• **Ne pas laisser de clés d'outils sur la table!**

Vérifiez que les clés et les outils de réglage ont été retirés avant de mettre l'appareil en marche.

• **Utiliser uniquement des pièces d'origine!**

L'utilisation d'accessoires ou d'équipements supplémentaires autres que ceux recommandés dans le mode d'emploi peut vous exposer à des risques de blessures.

Sécurité électrique

Attention! Pour éviter les accidents et les blessures dus aux chocs électriques:

- **Veiller à ce que la tension du réseau soit correcte!**
Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- **utiliser une prise de courant avec contact de protection!**
L'appareil ne doit être utilisé que sur une prise de courant dotée d'un contact de protection correctement installé.
- **Câble de rallonge**
La section des fils d'une rallonge doit être d'au moins 1,0 mm². Déroulez toujours complètement un tambour de câble avant de l'utiliser. Vérifiez que le câble n'est pas endommagé.
- **Protection contre les chocs électriques!**
Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
- **Danger de l'énergie électrique!**
Des dispositifs électriques se trouvent

à l'intérieur de la machine. Contrôlez régulièrement le câble d'alimentation, les rallonges et les boîtiers des composants électriques. Faites réparer les dommages par un électricien agréé.

- **Protéger le câble d'alimentation contre les dommages!**

N'utilisez pas le cordon d'alimentation à des fins auxquelles il n'est pas destiné. N'utilisez pas le câble pour débrancher la fiche de la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives. Ne travaillez jamais avec un cordon d'alimentation endommagé.

Stockage et entretien

- **Ranger les outils inutilisés en toute sécurité!**
Les outils non utilisés doivent être conservés dans un endroit sec et fermé à clé, hors de portée des enfants.
- **Entretien des outils avec soin!**
Gardez les outils aiguisés et propres et les poignées sèches et propres. Vous travaillerez ainsi mieux et de manière plus sûre. Respectez les consignes d'entretien et de changement d'outils.
- **Travaux de réparation uniquement par des spécialistes!**
Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par un atelier spécialisé ou par des personnes formées à cet effet.

ÉLÉMENTS DE FONCTION ET DE COMMANDE

Aperçu

A

- 1 Pied de machine
- 2 Table
- 3 Protection des mâchoires
- 4 Mandrin de perçage avec mandrin conique
- 5 Combinaison d'interrupteurs marche/arrêt/ d'urgence
- 6 Couverture de la boîte de vitesses
- 7 Poignée / Croix d'avance
- 8 Moteur d'entraînement
- 9 Vis de serrage, Tension de la courroie
- 10 Indicateur de profondeur de perçage avec butée de profondeur de perçage
- 11 Crémaillère
- 12 Colonne de forage
- 13 Manivelle, réglage de la hauteur de la table
- 14 Vis de fixation (4 pièces)

B

- 15 Mandrin conique
- 16 Bague de guidage

MONTAGE

C - K

- C) Monter la colonne sur le pied. Visser la bride sur le pied de la machine à l'aide des vis de fixation (14).
- D) Monter la table de machine avec la crémaillère. Pour ce faire, il faut d'abord insérer la crémaillère dans le guidage de la table de machine, puis pousser la table de machine avec la crémaillère sur la colonne de forage.

- E) Monter la bague de guidage. Celle-ci doit être montée de manière à ce que la crémaillère soit guidée et qu'elle puisse encore se déplacer légèrement sur le côté. Fixer la bague de guidage avec le goujon latéral.
- F) Placer la tête de la machine sur la colonne de forage et la fixer à l'aide des vis latérales (9).
- G) Fixer la tête de la machine avec les goujons latéraux (17).
- H) Visser les poignées pour l'avance.
- I - J) Monter le mandrin conique et le mandrin de perçage : Pour cela, dégraisser les cônes et les cônes intérieurs et les assembler solidement.



Il n'est pas nécessaire de bloquer le mandrin de manière supplémentaire. Il est suffisamment maintenu par l'assemblage des cônes, à condition que ceux-ci soient exempts de graisse et correctement assemblés.

- K) Monter la vitre de protection. Pour cela, mettre en place l'anneau de maintien de la vitre de protection et le fixer avec une vis.

Brancher la fiche d'alimentation dans une prise de courant avec contact de protection - la machine est maintenant prête à fonctionner.

EXPLOITATION

Porter un équipement de protection individuelle!



Portez toujours des lunettes de protection lorsque vous travaillez avec la machine afin de protéger vos yeux des projections de pièces.



Portez un filet à cheveux ou un bonnet pour éviter que vos cheveux ne soient happés par les pièces rotatives.



Ne portez jamais de gants lorsque vous travaillez sur des pièces en rotation.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- Mettre la machine en marche en appuyant sur l'interrupteur vert de mise en marche (6).
- Éteindre la machine en appuyant sur l'interrupteur rouge d'arrêt (6).
- Le bouton d'arrêt rouge a en outre la fonction d'un bouton d'arrêt d'urgence. En cas d'urgence, la machine peut être arrêtée immédiatement en appuyant sur le bouton d'arrêt d'urgence (6).



En cas d'urgence, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence. La machine ne doit être utilisée qu'avec le capot de protection fermé.

SÉLECTION DE LA VITESSE



Avant d'ouvrir le boîtier de la courroie, éteindre impérativement la machine.

La vitesse de rotation peut être réglée sur 12 niveaux en déplaçant la courroie trapézoïdale:

- Dévisser la vis de sécurité du capot de protection et ouvrir le capot de protection.
- Desserrer le blocage pour la fixation du moteur (9) sur le côté droit.
- Placer la courroie au niveau souhaité.
- Tendre la courroie - pour cela, pousser le moteur vers l'arrière et serrer la fixation du moteur.

MANIPULATION DU MANDRIN DE PERÇAGE À COURONNE DENTÉE

- La clé de mandrin fournie est nécessaire pour ouvrir et fermer le mandrin.
- Insérer la clé de mandrin dans l'un des trous latéraux du mandrin de manière à ce que la denture de la clé et du mandrin s'engrène.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir le mandrin.
- Pour fermer le mandrin, tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.

SÉCURISER LES PIÈCES À USINER



Attention ! Les pièces à usiner doivent être protégées contre la torsion et le soulèvement.

Lors de l'accrochage de la mèche, la pièce à usiner peut se tordre ou être projetée. De même, la pièce à usiner peut être tirée vers le haut par la forme hélicoïdale de la perceuse et ainsi être projetée. Il peut en résulter de graves blessures. C'est pourquoi il faut sécuriser la pièce à usiner:

- Les petites pièces doivent être serrées dans un étau de machine approprié. L'étau de la machine doit être fixé.
- Les pièces de grande taille peuvent être fixées directement sur la table de la machine ou sur le pied de la machine à l'aide de pinces de serrage.

NETTOYAGE

- Maintenir la machine propre.
- éliminer les copeaux et la saleté à l'aide d'une balayette ou d'un pinceau.
- Nettoyer la machine de la saleté fine avec un chiffon sec.
- Vaporiser ensuite de l'huile en spray sur les pièces nues de la machine.

ENTRETIEN

Vérifiez régulièrement que la machine n'est pas endommagée. Remplacez immédiatement les câbles de raccordement endommagés et faites réparer les autres dommages par une entreprise spécialisée.

La courroie d'entraînement doit être remplacée si nécessaire.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET ÉLIMINATION DES DÉCHETS



Éliminez les appareils usagés, les emballages, l'huile et les produits de nettoyage dans le respect de l'environnement.

Séparez le carton et les plastiques et déposez ces matériaux d'emballage séparément dans un point de collecte. Déposez les machines usagées dans un centre de recyclage pour déchets électriques et électroniques.

GARANTIE

Nous accordons une garantie de 24 mois sur la machine, conformément aux dispositions légales et spécifiques à chaque pays. Pour l'utilisation commerciale et les appareils de remplacement, nous appliquons une garantie réduite de 12 mois, conformément aux dispositions légales. Les dommages dus à l'usure naturelle, à une surcharge ou à une utilisation non conforme restent exclus de la garantie. Les dommages dus à un défaut de matériel ou de fabrication sont réparés gratuitement par le biais d'une livraison de remplacement ou d'une réparation. La condition est que la machine soit retournée au revendeur dans son emballage d'origine, accompagnée de la preuve d'achat et de garantie.

Les courroies d'entraînement sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

La condition préalable à la garantie est que la machine soit régulièrement nettoyée et lubrifiée.

Les dommages de transport dus à un emballage insuffisant sont exclus de la garantie.

DONNÉES TECHNIQUES

Tension nominale 230 Volt ~ / 50 Hz
 Puissance absorbée 400 W
 Mandrin de perçage 3 – 16 mm
 Porte-outils MK 2
 Capacité de perçage dans l'acier 16 mm

Niveaux de vitesse 12
 Plage de vitesse 180 - 2740 min⁻¹

Portée 125 mm
 Profondeur de forage 60 mm
 Distance mandrin/table 340 mm
 Distance mandrin/pied 460 mm
 Diamètre de la colonne 60 mm
 Hauteur totale 720 mm
 Taille de la table 198 x 196 mm
 Dimensions du pied 346 x 212 mm
 Poids 28 kg
 Classe de protection I
 Niveau de pression acoustique . 71 dB(A)
 Numéro d'article 38100

Des modifications techniques et optiques peuvent être apportées sans préavis dans le cadre d'un développement ultérieur. Toutes les mesures, indications et données de ce mode d'emploi sont donc sans garantie. Il n'est donc pas possible de faire valoir des droits sur la base de ce mode d'emploi.

Les valeurs de bruit ont été déterminées conformément aux normes et dispositions mentionnées dans la déclaration de conformité.

FR

FR

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous certifions par la présente que

Trapano da banco TB 16

Numéro d'article: 38100
à partir de l'année de construction 2023

è conforme alle seguenti direttive UE:

2006/95EG • 2006/42EG • 2011/65/EG • 2013/35/EG • 2014/30/EG

est conforme aux directives européennes
pertinentes suivantes:

**EN 12717
EN IEC 55014-1; EN IEC 55014-2
EN IEC 61000-3-2; EN IEC 61000-3-3**

Apposition du marquage CE: 2023



Responsable de l'étiquetage CE:

Rotwerk GmbH
Frankfurter Ring 193a
D-80807 München
Allemagne

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Christian Meineke', is written over a horizontal line.

Christian Meineke (Gestion)

GA38100_FR